

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie Niniwici powstaną na sądzie z pokoleniem tym i zasądzą je gdyż opamiętali się na ogłaszanie Jonasza i oto więcej od Jonasza tutaj
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ludzie z Niniwy* powstaną na sądzie wraz z tym pokoleniem i potępią je, gdyż opamiętali się na wezwanie Jonasza,** a oto tutaj jest coś więcej niż Jonasz. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mężowie Niniwici wstaną na sądzie z pokoleniem tym i zasądzą* je, bo zmienili myślenie na ogłaszanie Jonasza, i oto więcej (od) Jonasza tutaj. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mężowie Niniwici powstaną na sądzie z pokoleniem tym i zasądzą je gdyż opamiętali się na ogłaszanie Jonasza i oto więcej (od) Jonasza tutaj
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mieszkańcy Niniwy powstaną na sąd wraz z tym pokoleniem i potępią je, gdyż opamiętali się na wezwanie Jonasza, a oto tutaj jest coś więcej niż Jonasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ludzie z Niniwy staną na sądzie z tym pokoleniem i potępią je, ponieważ pokutowali na skutek głoszenia Jonasza, a oto tu <i>ktoś</i> więcej niż Jonasz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mężowie Niniwiccy staną na sądzie z tym rodzajem i potępią go, przeto że pokutowali na kazanie Jonaszowe; a oto tu więcej, niżeli Jonasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężowie Niniwitowie powstaną na sądzie z narodem tym i potępią ji, iż pokutę czynili na Jonaszowe kazanie: a oto tu więcej niżli Jonasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ludzie z Niniwy powstaną na sądzie przeciw temu plemieniu i potępią je; ponieważ oni dzięki nawoływaniu Jonasza się nawrócili, a oto tu jest coś więcej niż Jonasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mężowie z Niniwy staną na sądzie wraz z tym pokoleniem i spowodują jego potępienie, gdyż na skutek zwiastowania Jonasza pokutowali, a oto tutaj więcej niż Jonasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mieszkańcy Niniwy powstaną na sądzie razem z tym pokoleniem i potępią je, bo oni opamiętali się pod wpływem nauczania Jonasza, a tu jest ktoś większy niż Jonasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mieszkańcy Niniwy powstaną na sądzie z tym pokoleniem i potępią je, bo oni nawrócili się dzięki nauczaniu Jonasza. A przecież tu jest ktoś większy od Jonasza.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ludzie z Niniwy staną na sądzie z tym plemieniem i potępią je, bo oni na wołanie Jonasza nawrócili się, a oto tu coś więcej niż Jonasz.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Mieszkańcy Niniwy staną przed sądem wraz z waszym

¹⁾ <x>390 1:2</x>

²⁾ <x>390 3:5-10</x>

³⁾ Potępi.

	literacki	Współczesny Przekład	pokoleniem i potępią was, bo gdy wystąpił Jonasz i napominał ich, opamiętali się, a tu dzieje się coś ważniejszego niż za Jonasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mieszkańcy Niniwy staną na sądzie razem z tym pokoleniem i potępią je, bo nawrócili się dzięki przepowiadaniu Jonasza, a oto tutaj więcej niż Jonasz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мужі ніневійські стануть на суд із цим родом і засудять його, бо вони покалися після проповіді Йони; а ось тут є більший від Йони.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Mężowie mieszkańcy Nineuiwy stawią się na górę w tym rozstrzygnięciu wspólnie z rodzajem tym właśnie i z góry rozstrzygnąwszy skazą go, że zmienili rozumowanie do funkcji ogłoszenia Ionasa, i oto coś liczniejsze (od) Ionasa bezpośrednio tutaj.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mężowie Ninewici wstaną na sądzie z tym pokoleniem i je potępią, bo skruszyli się na kazanie Jonasza, a oto tutaj większy od Jonasza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mieszkańcy Ninewe powstaną na Sądzie wraz z tym pokoleniem i potępią je, bo oni odwrócili się od swych grzechów do Boga, kiedy głosił Jona, a przecież tutaj jest coś większego niż Jona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mieszkańcy Niniwy wstaną na sąd z tym pokoleniem i je potępią, okazali bowiem skruchę ze względu na to, co głosił Jonasz, a oto tu więcej niż Jonasz.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również mieszkańcy Niniwy podczas sądu wystąpią z oskarżeniem przeciw temu pokoleniu. Bo oni opamiętali się słuchając Jonasza, a do was mówi ktoś o wiele większy niż on.